

DE LOS 18 o 36 CARRETES / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí? Un juego de carretes en seis colores. Y tres veces seis hacen 18, y seis veces seis hacen 36, dieciocho o treinta y seis carretes que tenéis en vuestras manos. Podría resultar extraño hablar de seis en un mundo decimal; pero si tenemos en cuenta los 12 meses del año, las 24 horas del día, las docenas en el conteo de ciertos elementos... veremos como 12 elementos resultan más fáciles de repartir y de agruparse entre sí que 10, os invitamos a probar. Juguemos a un juego... si pones un carrete en el centro de la mesa y vas colocando carretes alrededor de este de forma que todos se toquen... ¿cuántos carretes puedes poner? ¡Seis! Como por arte de magia, esto sucede con todos los elementos circulares del mismo diámetro.

Cuando las manos del niño se acercan a este material ven más allá de los colores, y al ser éstas quienes poseen el sentido máspreciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los bordes redondeados, las caras planas, las esferas... Las manos "ven" la calidad de un material que no brilla por sus colores sino por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto? ¿No lo ves? ¿No lo sientes? Déjame que te ayude a mirar con ojos y manos de niño... Seis son los colores que componen este juego, si agrupamos todos los azules, estaremos discriminando visualmente y creando relaciones lógicas; también podemos crear grupos según la forma del carrete, ¿habéis observado que son de tres formas diferentes? Unos son más anchos, otros más estrechos y otros se estrechan en el centro.

El juego lógico-matemático es solamente el principio de todo lo que se puede hacer con los carretes. Solos o combinados con otros materiales, pueden servir como piezas de construcción. Se apilan creando torres de los colores del Arcoíris. Y si se caen en su intento de conquistar la altura, rodarán por el suelo convirtiéndose en coches de carreras.

Pero aún hay más, ¿ves el agujero del centro? El hueco justo para poder pasar cordeles con los que enlazar un carrete con otro. Rojo-amarillo-azul; rojo-amarillo-azul... siguiendo un patrón o libremente; creando serpientes o collares.

¿Sientes la versatilidad? Cuantos más usos tiene un material, más calidad ofrece al juego.

Pero lejos de lo puramente estructurado, los carretes pueden convertirse en todo lo que el niño quiera. Si les añadimos elementos naturales, cosas insólitas encontradas en la cocina o en otros rincones de la casa... el juego con **piezas sueltas** cobrará vida dando vía libre a la imaginación y la creatividad. Tantas cabezas, tantas miradas, pensamientos y acciones diferentes. ¡Cuánta riqueza tiene la infancia!

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso al mundo y, si les dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

DELS 18 O 36 RODETS / CATALÀ

Què hi veus aquí? Un joc de rodets en sis colors. I tres vegades sis fan 18, (I sis vegades sis fan 36) divuit o trenta-sis rodets que teniu a les mans. Podria resultar estrany parlar de sis en un món decimal; però si tenim en compte els 12 mesos de l'any, les 24 hores del dia, les dotzenes en el recompte de certs elements... veurem com 12 elements resulten més fàcils de repartir i d'agrupar-se entre si que 10, us convidem a provar. Juguem a un joc... si poses un rodet al centre de la taula i vas col·locant rodets al voltant d'aquest de manera que tots es toquin... quants rodets pots posar? Sis! Com per art de màgia, això succeeix amb tots els elements circulars del mateix diàmetre.

Quan les mans de l'infant s'acosten a aquest material veuen més enllà dels colors, i en ser aquestes qui posseeixen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, les vores arrodonides, les cares planes, les esferes... Les mans "veuen" la qualitat d'un material que no brilla pels seus colors sinó per la seva calidesa i naturalitat.

Què es pot fer amb això? No ho veus? No ho sents? Deixa'm que t'ajudi a mirar amb ulls i mans de nen ... Sis són els colors que componen aquest joc, si agrupem tots els blaus, estarem discriminant visualment i creant relacions lògiques; també podem crear grups segons la forma del carret, heu observat que són de tres formes diferents? Uns són més amples, altres més estrets i altres s'estrenyen al centre.

El joc lògic-matemàtic és només el principi de tot el que es pot fer amb els rodets. Sols o combinats amb altres materials, poden servir com a peces de construcció. S'apilen creant torres dels colors de l'Arc de Sant Martí. I si cauen en el seu intent de conquistar l'altura, rodaran pel terra convertint-se en cotxes de carreres.

Però encara hi ha més, veus el forat del centre? El buit just per poder passar cordills amb els quals enlazar un rodet amb un altre. Vermell-groc-blau; vermell-groc-blau ... seguint un patró o lliurement; creant serps o collarets.

Sents la versatilitat? Com més usos té un material, més qualitat ofereix al joc.

Però lluny del que purament estructurat, els rodets poden convertir-se en tot el que l'infant vulgui. Si hi afegim elements naturals, coses insólites, trobades en la cuina o en altres racons de la casa, el joc amb **peces soltes** cobrará vida donant via lliure a la imaginació i la creativitat. Tants caps, tants mirades, pensaments i accions diferents. Quanta riquesa té la infància!

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silenciosos de l'adult que es meravella.

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc, estic i puc. Felicitat jugar!

OF THE 18 or 36 REELS / ENGLISH

What do you see here? A set of reels in six different colors. And three times six equals 18 (or six times six equals 36), that makes eighteen or thirty-six reels in your hands. It might be strange to speak of six in a decimal world; but if we take into account the 12 months of the year, 24 hours a day, dozens in the counting of certain elements... we will see how 12 elements are easier to share and group together than 10, we invite you to try. Let's play a game... if you put a reel in the middle of the table and you place reels around that one so that each one will touch... how many reels can you put around it? Six! It seems magic, but this happens when circular elements have the same diameter.

When the kid's hands approach this material they see beyond the colors, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can be done about this? Don't you see? Don't you feel it? Let me help you look with child's eyes and hands... Six are the colors included in this set. If we group all the blues, we will be discriminating visually and creating logical relationships; we can also create groups according to the shape of the reel, have you noticed that they have three different shapes? Some are broader, others narrower and others narrow in the center.

The logical-mathematical game is only the beginning of everything that can be done with the reels. Alone or combined with other materials, they can serve as construction parts. They can be stacked to create towers with all the colors of the rainbow. And if they fall in their attempt to conquer height, they will roll on the ground turning into race cars.

But there's more, see the hole in the center? You can put a thread through the hole to make a line of reels. Red-yellow-blue; red-yellow-blue... you can either follow a pattern or put them as you want; you will be able to create snakes or necklaces.

Do you feel the versatility? The more uses a material has, the more quality it offers to the game.

But far from the purely structured, the reels can become anything the child wants. If we add natural elements, unusual things found in the kitchen or any other corners of the house... the game with **Loose Parts** will come alive giving free way to imagination and creativity. So many heads, so many looks, different thoughts and actions. Childhood is wealthy!

Do you see it now? Can you feel it? We are face to face with the pure essence of the game that needs nothing more than a perfect material to create without stereotypes; with the extraordinary things that are around us; and with the silent gaze and company from the amazed adult.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguets produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - www.grapat.eu - Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain.

Es útil conservar la direcció del fabricant / És útil conservar l'adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer

Atenció: La bolsa no forma parte del juguete y no se debe entregar al niño / Atenció: La bossa no forma part de la joguina i no s'ha de entregar al nen / Attention: The bag is not part of the toy, and is not to be given to the child.

Edad recomendada: + 18 meses / Edat recomanada: + 18 mesos / Recommended age: + 18 months.

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 et ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.